|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Številka: | 43001-190/2020-13 |  | oznaka naročila: | A-46/20 G  |
| Datum: | 21.07.2020 |  | MFERAC: | 2431-20-000817/0 |

**POJASNILA RAZPISNE DOKUMENTACIJE**

**za oddajo javnega naročila**

|  |
| --- |
| **Protiprašna zaščita makadamske ceste R3-746, odsek 2407 Stari trg - Loški potok od km 3.020 do km 7.500.** |

**JN004118/2020-B01 - A-46/20; datum objave: 29.06.2020**

**Datum prejema: 21.07.2020   11:54**

**Vprašanje:**

Spoštovani,

Naročnik je v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila (razpisna dokumentacija) v točki 3.2.3.3., v 4. alineji določil, da mora vodja del, aktivno govoriti slovenski jezik, kar izkazuje s tem, da je bodisi državljan Republike Slovenije bodisi je pridobil formalno izobrazbo v Republiki Sloveniji bodisi ima potrdilo o znanju slovenskega jezika na nivoju B2, v skladu s CEFRL.

Prosimo za spremembo tega pogoja. Naročniku predlagamo, da spremeni razpisno dokumentacijo tako, da v točki 3.2.3.3. bodisi črta zahtevo po aktivnem znanju slovenskega jezika bodisi v razdelku »opombe« k točki 3.2.3.3. določi, da se šteje, da je pogoj aktivnega znanja slovenskega jezika izpolnjen, če ponudnik zagotovi tolmača oziroma prevajalca v slovenski jezik za vodjo del, saj je tako že odločila tudi DKOM. V nasprotnem primeru ravnanje naročnika prestavlja kršitev načela enakosti obravnavanja ter načela sorazmernosti določitve pogojev za sodelovanje gospodarskih subjektov pri javnem naročanju.. Posebna zahteva po aktivnem znanju slovenskega jezika za vodjo del, ki bi bila objektivno utemeljena, namreč ni. Gre za izredno strokovno funkcijo za katero znanje slovenskega jezika ni ključno za dobro opravljanje strokovnega dela vodje del glede na naravo dela in predstavlja postavljanje takšnega pogoja za izvajalca dejansko nesorazmeren pogoj. V kolikor naročnik ne bo ustrezno spremenil določil razpisne dokumentacije, bomo prisiljeni vložiti zahtevek za revizijo zoper razpisno dokumentacijo.

Lepo pozdravljeni.

**Odgovor:**

Zahteva, da vodja del aktivno govori slovenski jezik je utemeljena in nujno potrebna iz operativnih razlogov, saj je pri izvedbi naročila ključen strokovni kader (zagotavljanje hitrega in učinkovitega ukrepanja ter dinamične komunikacije v veliki meri v telefonski obliki tudi na dnevni bazi, uporaba strokovne terminologije ipd.). Vodja del bo sodeloval z naročnikom, lokalno skupnostjo in soglasodajalci (naravovarstveniki, občinama) in mora biti v vsakem trenutku sposoben za usklajevanja in za podajo pojasnil, prav tako mora biti sposoben jasno razumeti pogoje soglasodajalcev in ostalih deležnikov. Ne nazadnje je tudi čas, ki je potreben za usklajevanje, neprimerno daljši, v kolikor se le-ta izvaja ob pomoči tolmača, takšen način je dražji, poleg tega pa tolmačenje posameznih zahtev in predlogov lahko zaradi prevodov v tuji jezik in nazaj povzroči tako imenovan »šum v komunikaciji«.

Prav iz naštetih razlogov sporazumevanje po tolmaču ni primerno.

Iz tega izhaja, da naročnik Navodil za pripravo ponudbe v točki 3.2.3.3 ne bo spreminjal.